

## Sapore di sale

Sapore di sale, **sapore di mare**  
**che hai sulla pelle,**  
che hai **sulle labbra**  
quando **esci dall'acqua**  
e ti **vieni** a sdraiare  
**vicino a me, vicino a me.**

Sapore di sale, sapore di mare  
un gusto un po' amaro di cose perdute  
di cose lasciate lontano da noi  
dove il mondo e` diverso, **diverso da qui.**

Il tempo e` nei giorni che passano pigri  
e lasciano in bocca il gusto del sale  
ti butti nell'acqua  
e mi lasci a guardarti  
e rimango da solo nella sabbia e nel sole.  
Poi torni vicino  
e ti lasci cadere  
cosi` nella sabbia e nelle **mie braccia**  
e mentre ti bacio  
sapore di sale  
sapore di mare, sapore di te

## Вкус соли

Вкус соли, вкус моря,  
Который у тебя на коже,  
Который у тебя на губах  
Когда ты выходишь из воды  
и подходишь лечь  
рядом со мной, рядом со мной

Вкус соли, вкус моря  
немного горький вкус потерянного, оставленного  
вдали от нас,  
там где мир другой, отличный от этого

Время в днях, которые проходят лениво  
и оставляют во рту вкус соли  
ты бросаешься в воду  
и оставляешь меня смотреть на тебя,  
и я остаюсь один, на песке под солнцем  
потом ты приближаешься  
и даешь себе упасть  
так, в песок и в мои объятия  
и пока я тебя целую  
вкус соли,  
вкус моря, твой вкус.

## **esci**

---

Отдельные глаголы при спряжении в настоящем времени претерпевают изменения в самой основе глагола.

К этим глаголам, в частности, относятся:

**Sedere** (сидеть): siedo, siedi, siede, sediamo, sedete, siedono;

**Uscire** (выходить): esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono;

**Morire** (умереть): muoio, muori, muore, moriamo, morite, muoiono;

**Udire** (слышать): odo, odi, ode, udiamo, udite, odono.

## **vieni**

---

Глагол venire неправильный, однако по такой же схеме спрягается целый ряд глаголов. Общей их характеристикой будет буква g, появляющаяся между основой и окончанием в 1-м лице единственного числа и в 3-м множественного. Так что и учить их лучше разом. Посмотрим:

**Venire** (приходить): vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono;

**Tenere** (держать): tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono;

**Salire** (подниматься): salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono;

**Valere** (стоять): valgo, vali, vale, valiamo, valetе, valgono;

**Rimanere** (оставаться): rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rimangono;

**Porre** (класть): pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono;

**Raccogliere** (собирать): raccolgo, raccogli, raccoglie, raccogliamo, raccogliete, raccolgono;

**Spegnere** (гасить): spengo, spegني, spegne spegniamo, spegnete, spengono;

**Togliere** (убирать): tolgo, toglì, toglie, togliamo, togliete, tolgono;

**Scegliere** (выбирать): scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete, scelgono;

## **vicino a me**

---

В итальянском языке есть ряд двойных предлогов:

**lontano da** - далеко от

**vicino a** - рядом с

**di fronte a** - напротив

**davanti a** - перед

Предлог в таких случаях не выпадает и обычно сливается со следующим за ним определенными артиклями:

Abito vicino al centro – Живу рядом с центром

E` di fronte alla pizzeria - это напротив пиццерии.

E` lontano da casa mia – Это далеко от моего дома

## **mie braccia**

---

В итальянском языке имеется небольшая группа существительных, которые сохранили латинское окончание множественного числа -a. Эти существительные в единственном числе оканчиваются на -o и относятся к мужскому роду, во множественном числе они получают окончание -a и относятся к женскому роду:

un dito – палец le dita - пальцы, L'uovo - le uova - яйцо - яйца, Il paio - le paia - пара - пары, Il riso - le risa - смех – смешки

Очень много таких исключений находится на "теле человека". Например:

**Il braccio (рука до запястья) – le braccia (руки).**

**il ciglio - le ciglia (ресницы)**

**il ginocchio - le ginocchia (колени)**

**il labbro - le labbra (губы)**

Часть существительных, относящихся к указанной группе, могут иметь две формы множественного числа: форму на -a и форму на -i. Различие в форме ведет, как правило к различию в значении:

il muro - стена

i muri - стены

le mura – городские стены

## sulle labbra

---

Предлог SU

1. Указывает на положение на чем-либо:

**sul tavolo** - на столе;

**sull'erba** - на траве;

**sulla guancia** - на щеке.

Однако далеко не всегда значения итальянского предлога совпадают со значениями русского предлога на. Ср., например: (положение вокруг)

**al dito** - на пальце,

**al collo** - на шее;

**al polso** - на руке (часы);

**in testa - cappello** - на голове - шапка;

2. Положение, нахождение на поверхности планеты, движение/к планете:

stare, essere,  
sulla terra (Terra), sulla luna (Luna)  
vivere, andare

Ср.: **a (per) terra** - на земле (но не в значении всей планеты); Например:

**Il giornale è caduto per (a) terra.** - Газета упала на землю;

**Si è sdraiato per terra.** - Он лег на землю.

3. Движение вверх:

**salire sul monte (sull'albero)** - лезть на гору (на дерево). Но: **salire la scala** - подниматься по лестнице;

4. Указывает тему, содержание (доклада, книги, трактата и т.п.):

**un libro sull'arte antica russa** - книга по древнерусскому искусству,

**uno studio sui cereali** - исследование по злаковым культурам,

**un articolo sull'agricoltura italiana** - статья по итальянскому сельскому хозяйству,

5. Изображение на чем-либо:

**dipinto sul legno (su tela)** - рисунок по дереву (на холсте),

6. Сообщать, писать, читать в газете:

leggere, scrivere sui giornali, sui giornali di oggi; su "l'Unità";

7. В ряде устойчивых словосочетаний, выражающих приблизительность:

в отношении части суток:

**sul far del giorno** – на рассвете;

**sul mezzogiorno** – около полудня,

**sulle otto** – часов в восемь;

**sulla sera del giorno 3 aprile** – к вечеру 3 апреля (где-то вечером 3 апреля),

8. в отношении возраста:

una signora sulla cinquantina (sui cinquant'anni) - синьора лет пятидесяти, un bambino sui sette anni - ребенок лет семи, una giovane sui 18 anni - девушка лет восемнадцати,

9. Предлог *su* входит в состав ряда устойчивых глагольных словосочетаний:

**essere sul punto di fare qc** - (собираться что-то сделать, вот-вот делать что-либо);

**dire sul serio** (но: **per scherzo**);

## diverso da qui

---

### Предлог DA

1. Выражает направление движения от, точка отсчета:

**da Mosca** – из Москвы,

**dal ponte** – от моста;

**uscire dal bosco.**

С некоторыми глаголами в устойчивых словосочетаниях употребляется предлог **di**:

uscire di casa (di scuola, di città) и т.п.

2. Временную точку отсчета:

**dalle due alle tre** - с двух до трех;

da mezzogiorno in poi;

dalla mattina alla sera;

3. Происхождение:

Provenire da una famiglia piccolo-borgese;

Nacque da nobile famiglia;

Предлог da входит в состав имен знаменитых людей (указывая место рождения):

**Leonardo da Vinci** – Леонардо из Винчи;

Но: **Di dove sei?** – Откуда ты родом? – **Sono di Mosca.** – Я из Москвы, я москвич.

4. Направление к лицу (местонахождение у лица):

**Vado dal dentista.** – Иду к зубному врачу;

**È dal dentista.** – Он у зубного врача;

domani mi recherò dall'avvocato;

5. С глаголом passare:

**Passo da Milano** - заезжал в Милан;

Stasera passerò da voi.

6. Предназначение:

**vestito da festa** – праздничное платье;

**cane da caccia** – охотничья собака;

**nave da guerra** – военный корабль;

7. Признак:

**una bambina dagli occhi neri** - черноглазая девочка;

**dai capelli biondi** - светловолосая,

8. Качество:

fare da padre;

servire da tavolo;

9. Причина (наряду с **di** и **per**):

**piangere dalla gioia** - плакать от радости,

**nero dal fumo** - черный от копоти,

10. Период времени:

**da giovane** - в молодости, когда был молодым,

**da soldato** - когда служил в армии,

11. Физический недостаток:

**sordo da un orecchio** – глухой на одно ухо;

**cieco da un occhio** – слепой на один глаз;

12. В ряде выражений:

**da solo, da se** - сам, один,

13. С существительным **parte**

da queste parti;

14. Цена:

una cena da trenta Euro;

15. Прилагательные, требующие предлога **da**:

assente, diverso, libero (da - от чего (кого)-либо, но libero di fare);

esente, immane, lontano, distante, discosto и др.

Например:

**Nessuno è immune da difetti.** - Никто не лишен недостатков;

differente da tutti; assente dalla città;

16. В имплицитных конструкциях (следствия):

brutto da spaventare, bello da innamorarsi;

## sapore di mare che hai sulla pelle

---

Предлог **Di**

1. Выражает связи родительного падежа:

A) принадлежность:

**la casa di Giorgio** - дом Джорджо;

**il libro del nonno** - книга дедушки/дедушкина книга;

**Di chi è questo libro?** - Чья это книга?

Б) признак, качество, спецификация:

**i fiori del giardino** - садовые цветы;

**un soldato di fanteria** - солдат-пехотинец).

Многим итальянским существительным с предлогом **di**, выступающим в роли несогласованного определения, в русском языке соответствуют качественные прилагательные:

**una giornata di maggio** - майский день;

**una serata d'inverno** - зимний вечер;

В) количество, вес, размер, расстояние и т.п.:

un chilo di pane, un gruppo di studenti, un muro di 50 metri;

Г) цена (наравне с **da**):

un gelato di mille lire;

Д) средство, орудие:

colpo di pistola; ornare di fiori;

2) Образует приложения типа:

la città di Mosca;

quello stupido di Pietro;

3) Используется в сравнительных конструкциях:

è più bravo di te (di Mario, del fratello);

aumento del 2%;

4) Входит в состав многих наречий образа действия:

di corsa, di notte, d'autunno, di malavoglia

5) и устойчивых словосочетаний (наречного типа):

di tempo in tempo, di colpo, di anno in anno, di bene in meglio, di male in peggio;

6) Многие глаголы требуют после себя предлога **di** перед инфинитивом другого глагола (так называемое предложное управление глагола):

finire di fare (finisce di fare il compito);

7) Предлогом **di** управляют также следующие прилагательные:

ornato, capace, convinto, pieno, ricco, privo и др.

Например:

ornato di fiori;

Siamo contenti di vivere qui.

8) Инфинитивные обороты:

credo di aver visto;

penso di poterlo fare.

**dall'acqua**

---

Не ищите слово Sulla в словаре! Там вы его не найдете! Потому что это не что иное, как предлог SU, склеившийся с артиклем LA. И он далеко не единственный, подобным образом ведет себя целый ряд предлогов, да и за примерами далеко ходить не надо, посмотрим на строчки песни:

**dall'acqua = da+l'acqua**

**nei giorni = in+i giorni (да-да, здесь его сложно опознать, но тем не менее это предлог IN)**

**nella sabbia=in+la sabbia**

**nel sole=in+il sole**

**nell'acqua=in+l'acqua**

Все это безобразие называется слитная форма артикля (артикль с предлогом).

Односложные предлоги a, di, da, in, su при стыке с определенным артиклем образуют единую слитную форму. Вот табличка, в которой собраны все возможные варианты:

Предлог Артикль

	Мужской род		Женский род					
	Ед. ч.	Мн. ч	Ед. ч.	Мн. ч				
	<b>il</b>	<b>lo</b>	<b>l'</b>	<b>i</b>	<b>gli</b>	<b>la</b>	<b>l'</b>	<b>le</b>
<b>a</b>	al	allo	all'	ai	agli	alla	all'	alle
<b>di</b>	del	dello	dell'	dei	degli	della	dell'	delle
<b>da</b>	dal	dallo	dall'	dai	dagli	dalla	dall'	dalle
<b>in</b>	nel	nello	nell'	nei	negli	nella	nell'	nelle
<b>su</b>	sul	sullo	sull'	sui	sugli	sulla	sull'	sulle